

DOMETIC **COOKING** **COOKER HOODS**



CK2000

EN Recirculation extractor hood
Installation and Operating Manual 8

DE Umluft-Dunstabzugshaube
Montage- und Bedienungsanleitung 17

FR Hotte à circulation d'air
Instructions de montage
et de service 26

ES Extractor de humos con circulación de aire
Instrucciones de montaje y de uso 35

PT Exaustor de circulação
Instruções de montagem e manual de
instruções 44

IT Cappa a ricircolo d'aria
Istruzioni di montaggio e d'uso 53

NL Recirculatieafzuigkap
Montagehandleiding en
gebruiksaanwijzing 62

DA Cirkulationsluft-afhætte
Monterings- og betjeningsvejledning 71

SV Spisfläkt med luftcirkulationssystem
Monterings- och bruksanvisning 80

NO Omluft-avtrekkshette
Monterings- og bruksanvisning 89

FI Kiertoilmaliesituuletin
Asennus- ja käyttöohje 98

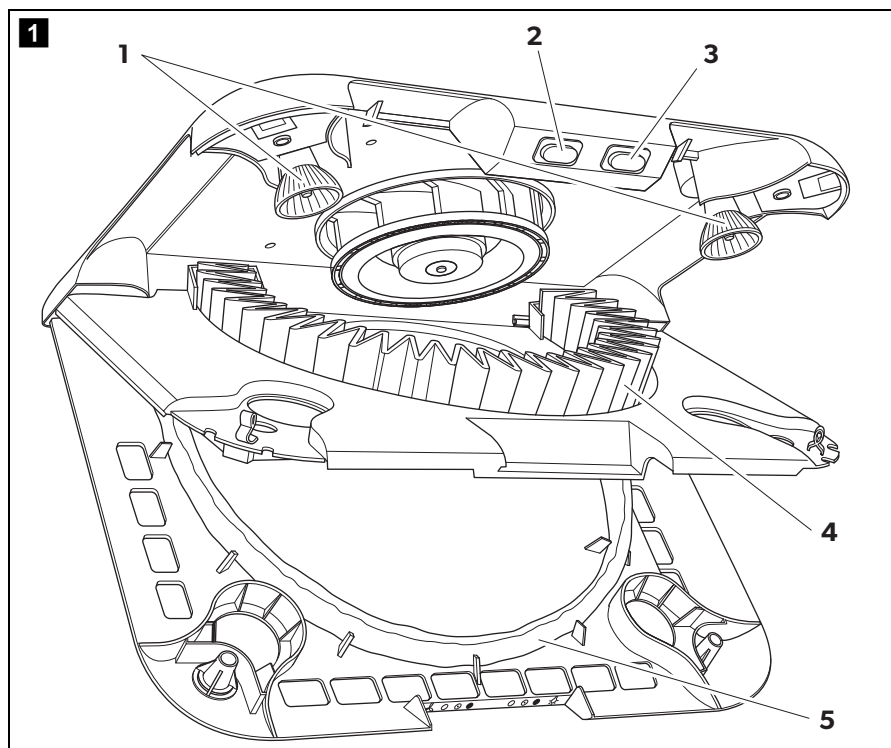
RU Циркуляционная вытяжка
Инструкция по монтажу и эксплуатации 107

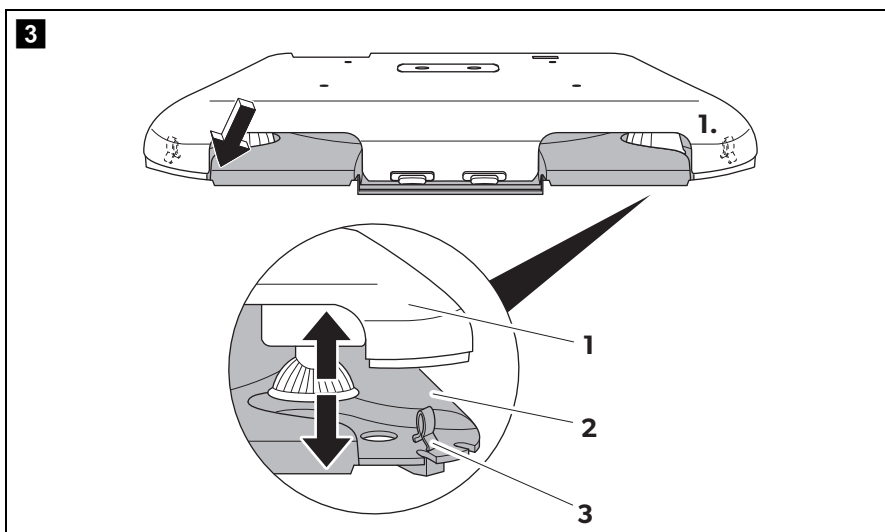
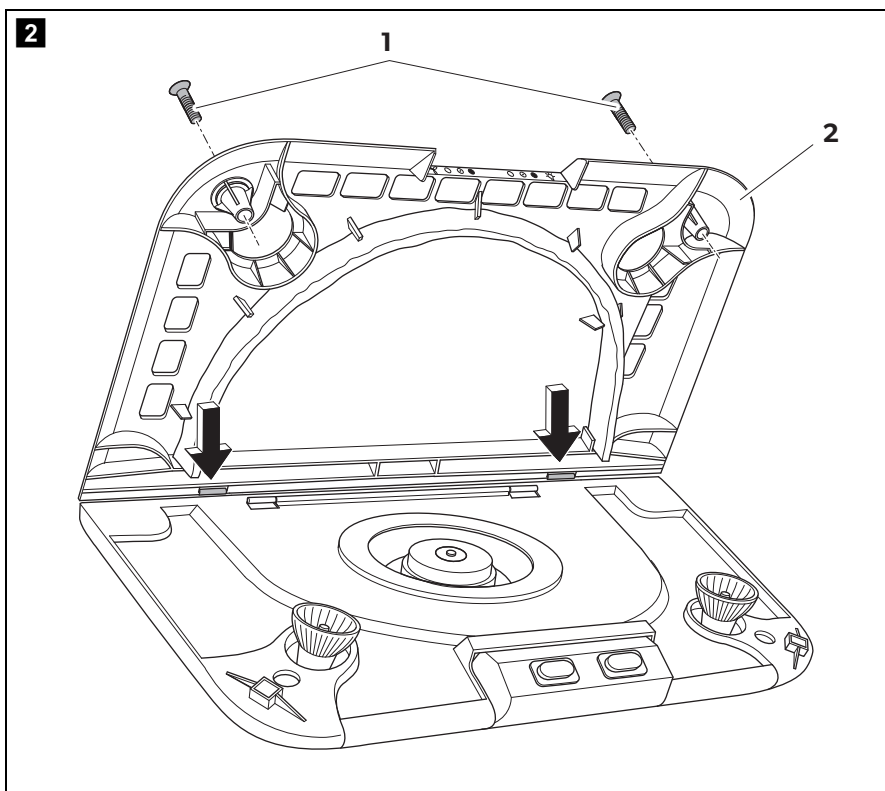
PL Okap kuchenny z obiegiem powietrza
Instrukcja montażu i obsługi 116

SK Cirkulačný odsávač pár
Návod na montáž a uvedenie
do prevádzky 125

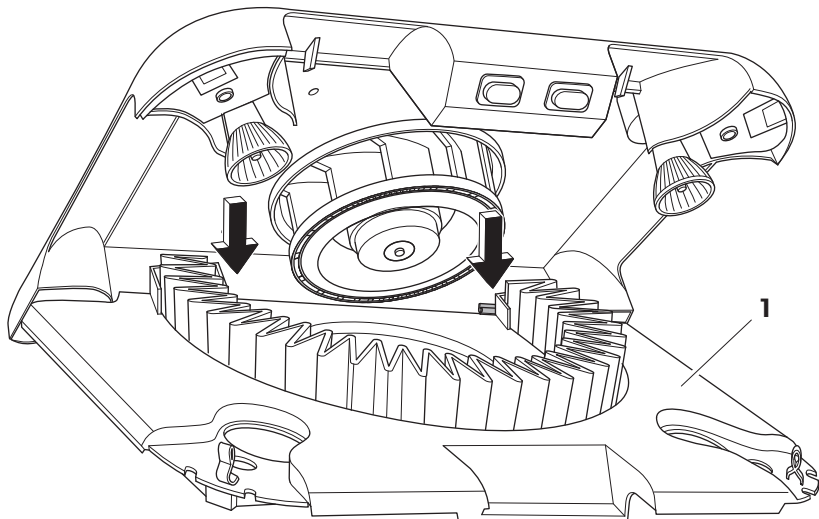
CS Odsavač par s cirkulací vzduchu
Návod k montáži a obsluze 134

HU Légcirkulációs páraelszívó
Szereelési és használati útmutató 143

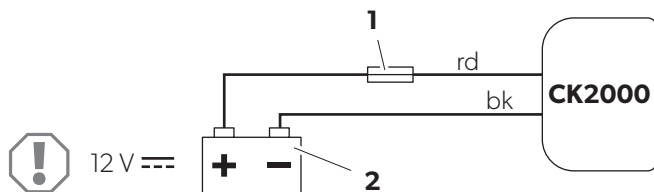
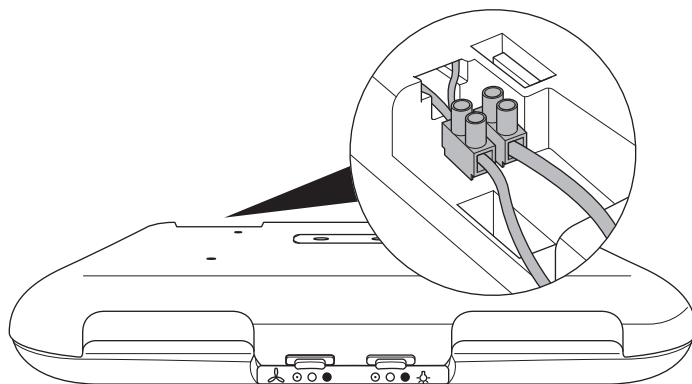


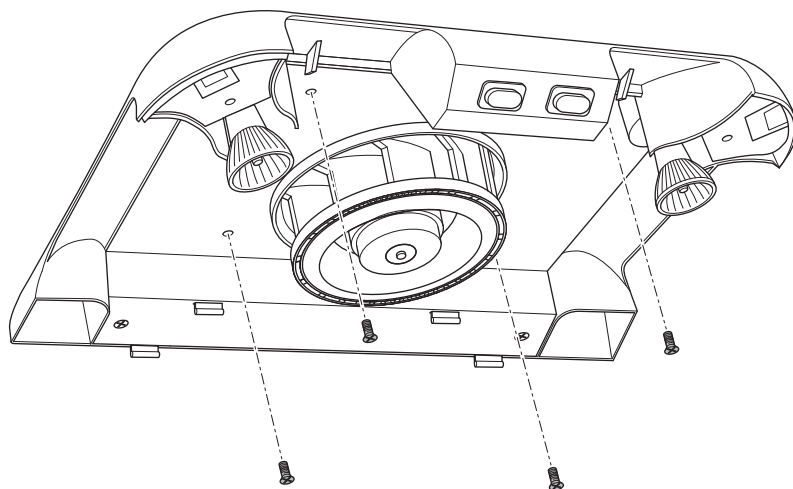
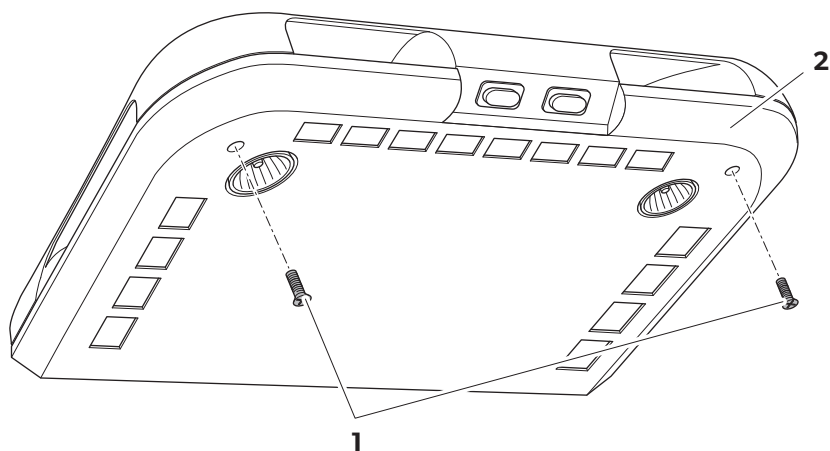


4

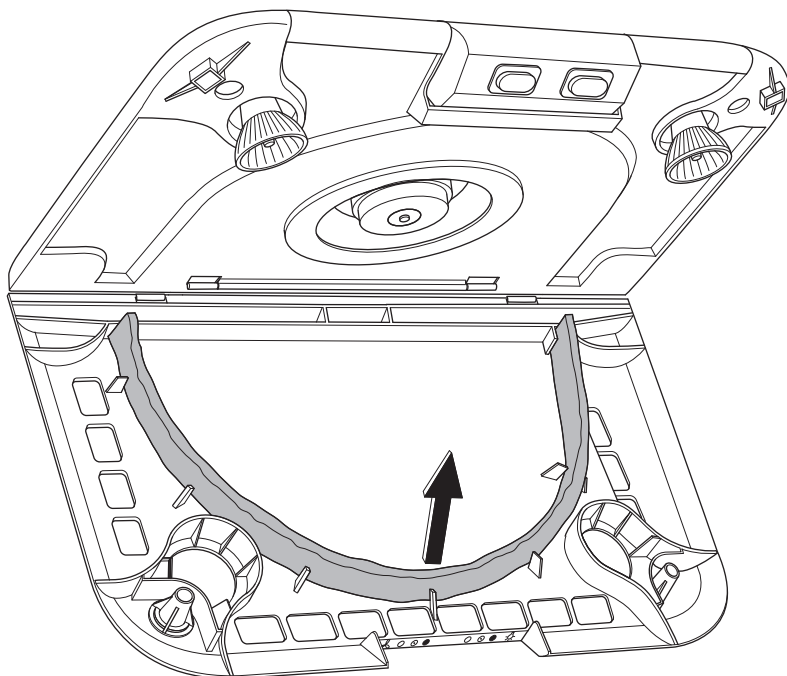


5

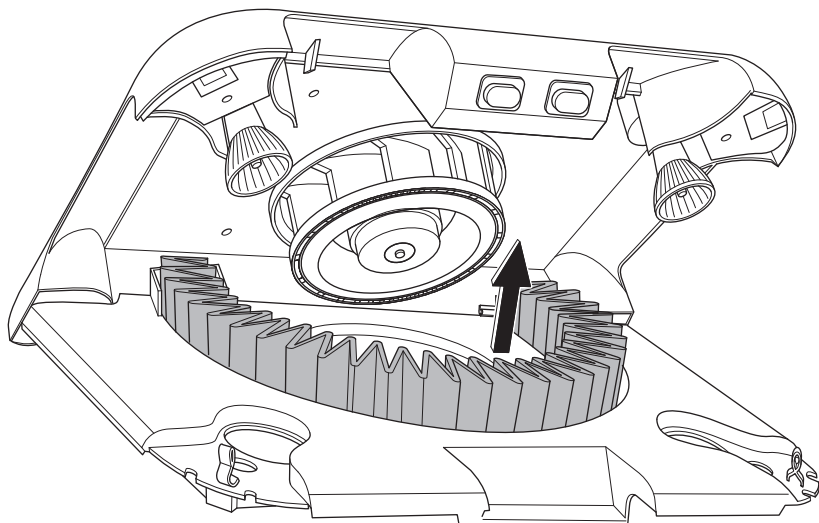


6**7**

8



9



Please read this instruction manual carefully before installation and first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Contents

1	Explanation of symbols	9
2	Safety instructions	9
3	Scope of delivery	11
4	Intended use	11
5	Technical description	11
6	Installing and connecting the extractor hood	12
7	Using the extractor hood	13
8	Cleaning	15
9	Disposal	15
10	Warranty	15
11	Technical data	16

1 Explanation of symbols



WARNING!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!
Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.



NOTE
Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

Please observe the safety instructions and stipulations issued by the vehicle manufacturer and service workshops.

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Faulty assembly or connection
- Damage to the product resulting from mechanical influences and incorrect connection voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

Note the following basic safety information when using electrical devices to protect against:

- Electric shock
- Fire hazards
- Injury



WARNING!

- Installation and repair of the extractor hood may only be carried out by qualified specialists who are familiar with the risks involved and the relevant regulations.
- Inadequate repairs may cause serious hazards. For repair service, please contact the service centre in your country (addresses on the back page).
- People (including children) whose physical, sensory or mental capacities or whose lack of experience or knowledge prevent them from using this product safely should not use it without the supervision or instruction of a responsible person.
- When drilling into a wall or ceiling, make sure that no electrical cables or concealed devices are damaged.
- The distance between the gas hob flame and the extractor hood must be at least 65 cm.
- Never flambé food under the extractor hood.



CAUTION!

- The extractor hood must be installed securely so that it cannot fall down.
- Only operate the extractor hood if you are certain that the housing and the cables are not damaged.

- Make sure no combustible objects are stored or installed near the air outlet. A distance of at least 65 cm must be maintained.
- Do not reach into the air outlet or insert any objects into the device.

3 Scope of delivery

- Recirculation extractor hood
- Fastening screws
- Installation and operating manual

4 Intended use

The CK2000 recirculation extractor hood is designed for installation in caravans, motorhomes and boats.

5 Technical description

The CK2000 recirculation extractor hood removes the odours and steam produced during cooking. The device is equipped with two integrated lamps and two detachable filters: one grease filter for filtering steam and grease out of the air, and an active carbon filter for filtering odours. The air is extracted at the sides. The purified air is channelled downwards. This creates a dome of air which prevents steam and odours from escaping.

5.1 Control elements

No. in fig. 1, page 3		Description
1	Lamps	
2	Fan switch 	Blower at half speed ○
		Blower at full speed ◐
		Off ●
3	Light switch 	On ○/◐
		Off ●
4	Grease filter	
5	Active carbon filter	

6 Installing and connecting the extractor hood

6.1 Note on the installation position



WARNING!

- It is best to install the extractor hood above the cooking area and integrate it into a wall-mounted cupboard, where possible.
- The distance between the gas hob flame and the extractor hood must total at least 65 cm.

6.2 Opening the extractor hood

- Remove the two screws (fig. 2 1, page 4) from the cover (fig. 2 2, page 4) and remove it.

The filter holder (fig. 3 2, page 4) and the device (fig. 3 1, page 4) are held together by metal clips (fig. 3 3, page 4) on the two front corners.

- Unclip the filter holder by pulling the filter holder and the device apart at the points marked.
- Remove the filter holder (fig. 4 1, page 5) at the points marked.

6.3 Connecting the power to the extractor hood

- Connect the extractor hood to the battery using the terminal at the rear of the device; see fig. **5**, page 5.
Connect the following wires: Red to red and black to black/blue.

Key

No. in fig. 5 , page 5	Description
1	Fuse holder with fuse 4 A T (5 x 20 mm)
2	Battery (12 V $\Rightarrow$)
bk	Black
rd	Red

6.4 Fastening the extractor hood in place

- Position the extractor hood under the wall-mounted cupboard and fasten it in place using the four screws provided (fig. **6**, page 6).
- Fit the filter holder and clip it into place.
- Fit the cover (fig. **7** 2, page 6) and fasten it using the two screws (fig. **7** 1, page 6).

7 Using the extractor hood

7.1 Switching the extractor hood on and off

- Switch the extractor hood on using the “” switch (fig. **1** 2, page 3).

7.2 Switching the light on and off

- Switch the light on using the “” switch (fig. **1** 3, page 3).

7.3 Tips for use

- Switch on the extractor hood a few minutes before starting to cook. This helps the dome of air to form, which surrounds the steam and odours and allows them to be extracted.

- Leave the extractor hood running for a few minutes after you have finished cooking to ensure that any odours which are still in the air can be neutralised.

7.4 Cleaning the air filter



WARNING! Fire hazard!

An oversaturated grease filter which is no longer absorbent could cause a fire. Clean the grease filter regularly.

The grease filter in the extractor hood must be cleaned regularly, as grease collects there. How often cleaning is necessary depends on how often you cook and how often the extractor hood is switched on. Do not wait until the performance of the extractor hood deteriorates before cleaning the grease filter. The grease filter should be cleaned every six months when subject to normal use.

The grease filter is fitted on the cover.

- Remove the two screws (fig. **7** 1, page 6) from the cover and fold the cover (fig. **7** 1, page 6) downwards.
- Remove the grease filter from the holder (fig. **8**, page 7) and clean it.

You can clean the grease filter by hand using a soft nylon brush, warm water and a little detergent, or you can clean it in a dishwasher using a 65 °C washing cycle.



NOTE

A number of dishwasher detergents may cause permanent discolouration of the surface. However, this has no effect on the functionality of the grease filter.

- Allow the grease filter to dry gently.
- Place the grease filter back in the extractor hood.
- Fold the cover up and fasten it using the two screws.

7.5 Changing the active carbon filter

The many small pores in the active carbon form a very fine filter. Over time, the effectiveness of the active carbon filter decreases, as the small pores in the active carbon gradually become clogged. The active carbon filter should be cleaned every six months when subject to normal use.

The active carbon filter is fitted on the grease filter.

- Remove the two screws (fig. **2** 1, page 4) on the cover (fig. **2** 2, page 4) and remove it.
- Remove the filter holder from the device (see chapter "Opening the extractor hood" on page 12).
- Unclip the filter holder (**1**) at the points marked (fig. **4**, page 5).
- Remove the active carbon filter from the holder and replace it with a new one (fig. **9**, page 7).
- Fit the filter holder and clip it into place.
- Fit the cover back into place and fasten it using the two screws.

7.6 Replacing the lamps

- Remove the two screws (fig. **2** 1, page 4) on the cover (fig. **2** 2, page 4) and remove it.
- Remove the filter holder from the device (see chapter "Opening the extractor hood" on page 12).
- Unclip the filter holder (**1**) at the points marked (fig. **4**, page 5).
- Carefully pull the lamps out of the socket.
- Replace the lamps with lamps with the same designation.
- Fit the filter holder and clip it into place.
- Fit the cover back into place and fasten it using the two screws.

8 Cleaning



NOTICE! Damage hazard

Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning as these may damage the product.

- Occasionally clean the product with a damp cloth.
- Clean the grease filter regularly (see chapter "Cleaning the air filter" on page 13).

9 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

10 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see back page) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

11 Technical data

	CK2000
Ref. no.:	9103303090, 9103303094
Connection voltage:	12 V $\overline{=}$
Power consumption fan:	5 W
Lighting Power consumption: Energy efficiency class:	4 W (2x 2 W) A+
Capacity:	38/45 m ³ /h
Dimensions (WxHxD):	400 x 56 x 280 mm
Weight:	2,2 kg
Test mark:	 

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhalt

1	Erklärung der Symbole	18
2	Sicherheitshinweise	18
3	Lieferumfang	20
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	20
5	Technische Beschreibung	20
6	Dunstabzugshaube montieren und anschließen.	21
7	Dunstabzugshaube verwenden	22
8	Reinigung	24
9	Entsorgung	24
10	Gewährleistung	25
11	Technische Daten	25

1 Erklärung der Symbole

**WARNUNG!**

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zu einer leichten oder mittelschweren Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**ACHTUNG!**

Hinweis auf eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen!

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Montage- oder Anschlussfehler
- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und falsche Anschlussspannung
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Beachten Sie folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen beim Gebrauch von elektrischen Geräten zum Schutz vor:

- elektrischem Schlag
- Brandgefahr
- Verletzungen

**WARNUNG!**

- Die Montage und Reparaturen der Dunstabzugshaube dürfen nur von qualifizierten Fachhandwerkern durchgeführt werden, die mit den verbundenen Gefahren bzw. den gültigen Vorschriften und Normen vertraut sind.
- Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Service-Stützpunkt in Ihrem Land (Adressen auf der Rückseite).
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Produkt sicher zu benutzen, sollten dieses Produkt nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- Achten Sie beim Bohren in Wand oder Decke darauf, dass keine elektrischen Leitungen oder nicht sichtbare Geräte beschädigt werden.
- Der Abstand zwischen Gaskocherflamme und Dunstabzugshaube muss mindestens 65 cm betragen.
- Flambieren Sie niemals unter der Dunstabzugshaube.

**VORSICHT!**

- Die Dunstabzugshaube muss so sicher installiert werden, dass sie nicht herabfallen kann.
- Betreiben Sie die Dunstabzugshaube nur, wenn das Gehäuse und die Leitungen unbeschädigt sind.
- Achten Sie darauf, dass keine brennbaren Gegenstände im Bereich des Luftaustritts gelagert bzw. montiert sind. Der Abstand muss mindestens 65 cm betragen.
- Greifen Sie nicht in den Lüftungsauslass und führen Sie keine Gegenstände in das Gerät ein.

3 **Lieferumfang**

- Umluft-Dunstabzugshaube
- Befestigungsschrauben
- Montage- und Bedienungsanleitung

4 **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Die Umluft-Dunstabzugshaube CK2000 ist für den Einbau in Wohnwagen, Wohnmobilen und Booten vorgesehen.

5 **Technische Beschreibung**

Die Umluft-Dunstabzugshaube CK2000 entfernt beim Kochen entstehende Gerüche und Dampf. Das Gerät ist ausgestattet mit zwei eingebauten Lampen und zwei abnehmbaren Filtern: ein Fettfilter zur Filterung von Dampf und Fett aus der Luft und ein Aktivkohlefilter zur Filterung von Gerüchen. Die Luft wird seitlich abgesaugt. Die gereinigte Luft wird nach unten geleitet. So entsteht eine Art Kuppel aus Luft, die das Entweichen von Dampf und Gerüchen verhindert.

5.1 **Bedienelemente**

Pos. in Abb. 1, Beschreibung Seite 3		
1	Lampen	
2	Schalter Lüfter 	Halbe Leistung des Gebläses ○ Volle Leistung des Gebläses ● Aus ●
3	Schalter Licht 	An ○ / ● Aus ●
4	Fettfilter	
5	Aktivkohlefilter	

6 Dunstabzugshaube montieren und anschließen

6.1 Hinweise zum Montageort



WARNING!

- Die Dunstabzugshaube soll vorzugsweise über der Kochstelle angebracht und nach Möglichkeit unter einen Hängeschränk montiert werden.
- Der Abstand zwischen Gaskocherflamme und Dunstabzugshaube muss mindestens 65 cm betragen.

6.2 Dunstabzugshaube öffnen

- Entfernen Sie die zwei Schrauben (Abb. **2** 1, Seite 4) an der Abdeckung (Abb. **2** 2, Seite 4) und hängen Sie sie aus.

Der Filterträger (Abb. **3** 2, Seite 4) und das Gerät (Abb. **3** 1, Seite 4) sind an den beiden vorderen Ecken durch Metallclips (Abb. **3** 3, Seite 4) miteinander verbunden.

- Lösen Sie den Filterträger, indem Sie den Filterträger und das Gerät an den gekennzeichneten Stellen auseinanderziehen.
- Hängen Sie den Filterträger (Abb. **4** 1, Seite 5) an den gekennzeichneten Stellen aus.

6.3 Dunstabzugshaube elektrisch anschließen

- Verbinden Sie die Dunstabzugshaube über die Anschlussklemme hinten am Gerät mit der Batterie, siehe Abb. **5**, Seite 5.
Verbinden Sie die Leitungen: Rot mit Rot und Schwarz mit Schwarz/Blau.

Legende

Pos. in Abb. 5 , Seite 5	Beschreibung
1	Sicherungshalter mit Sicherung 4 A T (5 x 20 mm)
2	Batterie (12 V==)
bk	Schwarz
rd	Rot

6.4 Dunstabzugshaube befestigen

- Positionieren Sie die Dunstabzugshaube unter den Hängeschränk und befestigen Sie sie mit den vier mitgelieferten Schrauben (Abb. **6**, Seite 6).
- Hängen Sie den Filterträger ein und lassen Sie ihn einrasten.
- Hängen Sie die Abdeckung (Abb. **7** 2, Seite 6) ein und befestigen Sie sie mit den zwei Schrauben (Abb. **7** 1, Seite 6).

7 Dunstabzugshaube verwenden

7.1 Dunstabzugshaube ein- und ausschalten

- Schalten Sie die Dunstabzugshaube mit dem Schalter „“ (Abb. **1** 2, Seite 3) ein.

7.2 Licht ein- und ausschalten

- Schalten Sie das Licht mit dem Schalter „“ (Abb. **1** 3, Seite 3) ein.

7.3 Tipps zum Gebrauch

- Schalten Sie die Dunstabzugshaube bereits einige Minuten vor dem Kochen ein. Dadurch bildet sich die Luftkuppel besser aus, die Dampf und Gerüche einschließt und ableitet.
- Lassen Sie nach dem Kochen die Dunstabzugshaube noch einige Minuten an, damit Gerüche, die noch in der Luft sind, neutralisiert werden können.

7.4 Fettfilter reinigen



WARNING! Brandgefahr!

Ein übersättigter bzw. nicht mehr aufnahmefähiger Fettfilter kann zu einem Brand führen. Reinigen Sie den Fettfilter regelmäßig.

Der Fettfilter der Dunstabzugshaube muss regelmäßig gereinigt werden, da sich dort das Fett sammelt. Wie oft eine Reinigung nötig ist, hängt davon ab, wie oft gekocht und wie oft die Dunstabzugshaube eingeschaltet wird. Reinigen Sie den Fettfilter nicht erst, wenn die Leistung der Dunstabzugshaube merklich nachlässt. Bei normaler Verwendung sollte der Fettfilter alle sechs Monate gereinigt werden.

Der Fettfilter befindet sich auf der Abdeckung.

- Entfernen Sie die zwei Schrauben (Abb. **7** 1, Seite 6) an der Abdeckung und klappen Sie die Abdeckung (Abb. **7** 1, Seite 6) herunter.
- Nehmen Sie den Fettfilter aus der Halterung (Abb. **8**, Seite 7) und reinigen Sie ihn.

Sie können den Fettfilter entweder per Hand mit einer weichen Nylonbürste, warmem Wasser und etwas Spülmittel oder in der Spülmaschine in einem ein Spülprogramm mit 65 °C reinigen.



HINWEIS

Einige Spülmaschinenreiniger können zu einer dauerhaften Verfärbung der Oberfläche führen. Dies wirkt sich jedoch in keiner Weise auf die Funktionsfähigkeit des Fettfilters aus.

- Lassen Sie den Fettfilter sorgfältig trocknen.
- Legen Sie den Fettfilter wieder in die Dunstabzugshaube ein.
- Klappen Sie die Abdeckung hoch und befestigen Sie sie mit den zwei Schrauben.

7.5 Aktivkohlefilter wechseln

Die vielen kleinen Poren der Aktivkohle bilden einen sehr feinen Filter. Mit der Zeit nimmt die Wirkung des Aktivkohlefilters ab, da die kleinen Poren in der Aktivkohle nach und nach verstopfen. Bei normaler Verwendung sollte der Aktivkohlefilter alle sechs Monate gereinigt werden.

Der Aktivkohlefilter befindet sich auf dem Filterträger.

- Entfernen Sie die zwei Schrauben (Abb. **2** 1, Seite 4) an der Abdeckung (Abb. **2** 2, Seite 4) und hängen Sie sie aus.
- Trennen Sie den Filterträger vom Gerät (siehe Kapitel „Dunstabzugshaube öffnen“ auf Seite 21).
- Hängen Sie den Filterträger (**1**) an den gekennzeichneten Stellen aus (Abb. **4**, Seite 5).
- Nehmen Sie den Aktivkohlefilter aus der Halterung und ersetzen Sie ihn durch einen neuen (Abb. **9**, Seite 7).
- Hängen Sie den Filterträger ein und lassen Sie ihn einrasten.
- Hängen Sie die Abdeckung ein und befestigen Sie sie mit den zwei Schrauben.

7.6 Lampen auswechseln

- Entfernen Sie die zwei Schrauben (Abb. **2** 1, Seite 4) an der Abdeckung (Abb. **2** 2, Seite 4) und hängen Sie sie aus.
- Trennen Sie den Filterträger vom Gerät (siehe Kapitel „Dunstabzugshaube öffnen“ auf Seite 21).
- Hängen Sie den Filterträger (**1**) an den gekennzeichneten Stellen aus (Abb. **4**, Seite 5).
- Ziehen Sie die Lampen vorsichtig aus dem Sockel.
- Ersetzen Sie die Lampen durch Lampen derselben Kennzeichnung.
- Hängen Sie den Filterträger ein und lassen Sie ihn einrasten.
- Hängen Sie die Abdeckung ein und befestigen Sie sie mit den zwei Schrauben.

8 Reinigung



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel zur Reinigung verwenden, da dies zu einer Beschädigung des Produktes führen kann.

- Reinigen Sie das Produkt gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Reinigen Sie den Fettfilter regelmäßig (siehe Kapitel „Fettfilter reinigen“ auf Seite 22).

9 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

10 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe Rückseite) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

11 Technische Daten

	CK2000
Art.-Nr.:	9103303090, 9103303094
Anschlussspannung:	12 V $\overline{=}$
Leistungsaufnahme Lüfter:	5 W
Beleuchtung Leistungsaufnahme: Energie-Effizienz-Klasse:	4 W (2x 2 W) A+
Kapazität:	38/45 m ³ /h
Abmessungen (BxHxT):	400 x 56 x 280 mm
Gewicht:	2,2 kg
Prüfzeichen:	 

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden